

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : tél. 15.

Médecins
Metzervisse, Kédange, Hom-
bourg-Budange, Distroff :
(tél. 0820 33 20 20).

Pharmacies
Tous secteurs : tél. 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont
(tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains
(tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances
Guénange : Guénange ambu-
lances (tél. 03 82 50 21 29
ou 06 84 71 55 82).
Kédange-sur-Canner :
57-Assistance
(tél. 03 87 77 98 18).

VOLSTROFF

Ça pousse comme des champignons...



En mars, découvre toi sous le soleil, en avril ne te découvre pas d'un fil... Photo RL

Après des mois de travaux pour les fouilles, puis pour la voirie et les différents réseaux, ce sont les particuliers qui se sont lancés les fondations des pavillons du nouveau lotissement de Volstroff encerclant le terrain de football, route de Guénange. Un lotissement baptisé "Les résidences de Volstroff" et qui ne comptera pas moins de 180 pavillons annonce son promoteur, Lucien Schroeder, de Terrain et Habitat sis à Charly-Oradour.

Un moment freinés par le froid de février, les travaux ont repris de plus belle avec le soleil de mars, et les pavillons poussent comme des champignons. Du moins les trente pourvus du permis de construire...

Nouveau lotissement pour nouvelle population et forcément nouvelles rues... Les noms de ces

dernières ont été choisis en ouvrant le cadastre de 1915 : Kadaster-Karte Wolsdorf Kreis Diedenhofen-Ost. Bien qu'en allemand, Laurent avec sa famille a traduit un propos d'un ancien paysan de Wolsdorf : « En cette belle journée printanière, me rendant au Pré-salé (rue du Pré-Salé), je passai par la Terre Noire (rue de la Terre-Noire) pour y faire mes labeurs (rue des Labeurs). Alors que j'amorçai le Raidillon (rue du Raidillon) menant à la Lande (rue de la Lande), je m'assis à l'ombre du poirier (rue du Poirier) non loin de la source (rue de la Source) pour me reposer un peu. Chemin faisant, je décidai de prendre un raccourci (rue du Raccourci) en passant par le sentier (rue du Sentier) traversant les taupinières (rue des Taupinières) ». Voilà les dix rues baptisées...

DALSTEIN

Le retour des crécelles



Photo RL

Tombées en désuétude depuis de nombreuses années dans le village, les crécelles ont fait leur réapparition cette année, alors que "les cloches sont en voyage à Rome". C'est en toute sécurité que les jeunes enfants, filles et garçons, vêtus d'un gilet fluorescent et encadrés de deux adultes, font le tour du village afin d'annoncer l'Angélus à toute la population. C'est avec une grande joie et un peu de nostalgie aussi que les villageois ont accueilli la petite troupe. Comme quoi, les traditions ne sont jamais complètement oubliées... Bonnes fêtes de Pâques !

ELZANGE

De véritables artistes en herbe !



Tous sur le cambrioleur ! Photo RL

Un nouveau groupe, La troupe de théâtre Maginot, vient d'être créé, grâce à la bonne volonté de trois mamans. Depuis quelques mois, chaque samedi ou dimanche après-midi, des élèves du cours moyen se sont retrouvés dans la salle de l'ASSE, et ont répété deux saynètes, Le problème et Le cambrioleur, encadrés par Régine et Virginie, sous la direction artistique de Cathia, qui est à l'origine de cette formation. Et c'est le dimanche 1^{er} avril que ces joyeux apprentis comédiens sont montés sur les planches pour la première fois, au centre socioculturel.

Devant une centaine de spectateurs, ils ont obtenu un triomphe très mérité et surtout très prometteur pour leur avenir de star... Bravo, voilà une nouvelle activité artistique, enrichissante, permettant à tout un chacun, de s'exprimer, de se valoriser. Souhaitons que cette première sera suivie de bien d'autres...

GUÉNANGE

Des conteurs au service du développement durable



Les quatre cents enfants des CM2 de L'Arc mosellan se sont succédé en deux jours, salle Voltaire. Photos RL

"Le tri, c'est à la fois facile et utile", cela peut également être amusant. La preuve en a été faite par la troupe Ducs et Compagnie qui s'est produite salle Voltaire devant les enfants des classes de CM2, quatre cents élèves au total, des écoles de la communauté de communes de L'Arc mosellan (CCAM). Un cadeau didactique fait par cette dernière aux écoles de son territoire dans le cadre de la semaine du développement durable. La troupe Ducs et Compagnie est

formée de deux conteurs spécialisés dans le théâtre d'improvisation pour jeune public. Un conteur est assis sur un banc public lorsque surgit Emile qui se lamente : depuis le "tri sélectif", il est en conflit permanent avec son épouse. Il tempête après cette pratique qu'il ne comprend pas. Le conteur touché par cette détresse souhaite lui expliquer le fonctionnement du tri et ses avantages. Pour cela, il imagine une pièce de théâtre. Il lui faut des comédiens et il sollicite

l'aide des enfants. Vingt-quatre élèves montent sur scène et ce sera l'occasion d'un déroulé de huit scènes avec pour seuls accessoires, des cerceaux. Une alternance d'énergie créatrice, d'humour, de franchise rigolade et... de pédagogie en direction d'Emile qui va enfin comprendre le pourquoi et le comment du tri. Et avec lui, les enfants aussi : c'était le but recherché.

Ils pourront même l'expliquer à leurs parents à la maison.



Deux conteurs talentueux au service du développement durable.

DISTROFF

Petits et moyens à la ferme



Donner du foin aux vaches, un moment magique pour les enfants. Photo RL

RURANGE-LÈS-THIONVILLE

Bas les masques !

La soirée carnavalesque organisée par la section carnaval des Bigophones de Metz-Rurange, a une nouvelle fois apporté ambiance et convivialité dans la salle polyvalente de Rurange-lès-Thionville. Même si Rurange se trouve loin des traditions carnavalesques de l'Est mosellan, il y règne quelque chose de magique et d'indéfinissable créant une ambiance que l'on ne retrouve nulle part ailleurs. L'orchestre Nicky Michel n'est certainement pas étranger à cette réussite. Au cours de la soirée, Christophe 3^e a transmis son rôle de prince du Carnaval de Rurange, à Benjamin 1^{er} qui régnera, avec sa princesse Delphine 2^e, pendant une année en représentant le village de Rurange dans toutes les soirées carnavalesques où ils seront invités. L'association des Bigophones de Metz-Rurange a changé son style de repas qui a ravi tout les carnavaliers. Du côté des partici-



Treize sociétés carnavalesques, et leurs couples princiers, de Lorraine et d'Allemagne ont apporté charme et couleurs à cette soirée. Photo RL

pants, nombreuses étaient les personnes venues costumées et parmi celles-ci, une vingtaine d'enfants, qui furent récompensés par des chocolats. On notait à

cette soirée les troupes carnavalesques de : Sarreguemines, Freyming, Saint-Avold, Carling, Bambiderstroff, Hombourg-Haut, Valmont, Bouligny (55), Metz-

Austrasie, des Aiglons de Metz, Woippy, Hagondange et même d'Allemagne avec Überherrn. Elles étaient toutes accompagnées de leurs couples princiers,

On notait à cette soirée la princesse de Sarreguemines, qui fut Miss Lorraine 2010. L'antre du carnaval rurangeois s'est éteinte à 3 h du matin. Allez hop !

KÉDANGE-SUR-CANNER

Les collégiens ont brillé sur le parquet

C'est devenu au fil des années scolaires une véritable tradition... À la veille de partir en vacances de Pâques, toutes les classes d'un niveau du collège de la Forêt de Kédange-sur-Canner se retrouvent au gymnase pour disputer entre garçons et filles des rencontres de handball dans le cadre d'un tournoi. Cette année, ce sont les classes de 5^{es} qui ont eu l'honneur de s'affronter balle à la main. Un grand nombre de matches bien entendu, et l'on ne donnera pas le moindre résultat (il y a eu foultitude de buts), l'essentiel étant de se rencontrer de la manière la plus sportive et conviviale possible. Les quatre professeurs d'EPS et des élèves ont arbitré les débats. Le verre de l'amitié a permis de dissiper sur les bienfaits (énormes) du sport... Mens sana in corpore sano...



Cette année, ce sont les classes de 5^e qui se sont distinguées. Photo RL

NÉCROLOGIE

M. Jean-Claude Chépis

GUÉNANGE. — Nous apprenons le décès de M. Jean-Claude Chépis, survenu le 5 avril à Metz, à l'âge de 60 ans. Né le 10 novembre 1951, à Signy-le-Petit (Ardennes), il était père d'une fille, Aurélia, et grand-père de deux petits enfants, Emma et Julie. Retraité, il était domicilié à Guénange.

La messe d'enterrement sera célébrée ce mercredi 11 avril, à 15h, en l'église de Guénange. Selon sa volonté, son corps sera incinéré.

Nos condoléances à la famille.

BERTRANGE-IMELDANGE

Représentation de cirque

Le Cirque Fricheteau donnera des représentations, les 10, 11 et 12 avril à Bertrange. Le mardi 10 à 18h, le mercredi 11 et jeudi 12 avril à 15h. Rendez-vous sur le parking du complexe sportif.

BOUSSE

Stage de kayak

Le Canoë-kayak club de Bousse-Hagondange propose des stages de kayak (à une ou deux places) pour enfants et adolescents à la base nautique de Hagondange avec encadrement de moniteurs diplômés. Ces stages se dérouleront du mardi 10 au vendredi 13 avril de 9h30 à 16h30, et du lundi 16 avril au jeudi 19 avril de 9h30 à 16h30.

Le coût de ce stage est de 70 € (assurance comprise) pour les enfants sans licence FFCK, et 60 € pour les licenciés. Un pique-nique est à prévoir pour le repas de midi, ainsi que des affaires de rechange, des vieux tennis et un coupe-vent.

Conditions d'inscription : être âgé de 8 ans, posséder un brevet de natation de 25 m minimum pour les moins de 16 ans, et de 50 m minimum pour les plus de 16 ans, et un certificat médical de non contre-indication à la pratique des sports nautiques. Une fiche d'inscription sera à remplir par les parents.

Inscriptions et renseignements à La Ballastière mercredi et samedi de 13h30 à 16h30.

Contacts : 03 87 71 54 93
ou 03 54 62 66 45
ou 06 76 06 52 54.

Conseil municipal

Le prochain conseil municipal aura lieu le mercredi 11 avril à 19 h. Parmi les sujets à l'ordre du jour, vote du budget primitif 2012, vote des trois taxes communales et attribution de subventions aux diverses associations sportives et culturelles de la commune.

Naissance

Le doux gazouillis d'Emma est venu égayer le foyer de Jean-Pierre Herber et Julie Ullmer. Nos vœux de prospérité au bébé et félicitations aux parents.

INGLANGE

Mairie fermée

Le secrétariat de la mairie sera exceptionnellement fermé le mardi 10 avril. En cas d'urgence, s'adresser au maire ou à l'un de ses adjoints.

Stage d'arts plastiques

Comme chaque année, pour les vacances pascales, le Foyer rural propose un stage d'arts plastiques pour les enfants et ados à partir de 7 ans.

Il se déroulera du mardi 10 au jeudi 12 avril, de 14h à 15h30, à la maison des associations.

L'animatrice, Jocelyne Olkiewicz propose un thème sur les nouvelles techniques, le pastel gras, l'encre de Chine, le grattage, la gouache pour réaliser une peinture acrylique sur papier kraft, le collage à la manière des peintres cubistes. Le coût est de 12€, matériel fourni.

Places limitées.

Inscriptions
chez Jocelyne Olkiewicz
au 06 17 37 77 98
ou Santa Mayer
au 03 82 83 94 14.